

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Roleplay interpretación sanitaria

Duración: 4:25.

Calidad: buena.

Dificultad: media.

Intervienen

Doctora González, enfermera Hermida, Ms. Chloe Smith.

Contexto

Una turista estadounidense está de vacaciones en Santiago de Compostela. Debido a que lleva varios días con síntomas como que se le cae pelo, que tiene bastante sensibilidad al sol, tumefacción articular, etc. ha decidido acudir al médico y averiguar cuál es su problema.

Mientras, en el Hospital Clínico Universitario de Santiago de Compostela...

Enfermera Hermida: Buenos días, venga por aquí conmigo. Cuénteme, ¿qué le pasa?

Ms. Chloe Smith: Good morning. Well, I haven't been feeling too great these last couple of weeks, and I just thought I needed to see a doctor.

Enfermera Hermida: ¿Vive usted aquí o está de visita?

Ms. Chloe Smith: No, I'm from Boston, I've been here for a little over a week. I'm just travelling around Galicia.

Enfermera Hermida: De acuerdo, ¿podría decirme cuales son sus síntomas?

Ms. Chloe Smith: Well, I feel like my hair is starting to fall out, I'm constantly exhausted, the sun just bothers me all the time, and my knees hurt.

Enfermera Hermida: Vale, déjeme tomar nota y ahora mismo viene la doctora a atenderla.

Unos minutos después...

Doctora González: Buenos días Chloe, según leo en su hoja clínica se le cae el pelo, se siente muy cansada, tiene dolores en las rodillas y sensibilidad al sol. ¿Podría explicarme un poco más detalladamente?

Ms. Chloe Smith: I started having these symptoms a few days before coming to Spain, and I thought it was just due to the fact that I'm terrified of flying. But I've already been here for 10 days, and I just feel like something's not right.

Doctora González: ¿Sufre o ha sufrido usted de alguna patología?

Ms. Chloe Smith: Yes, I've had diabetes ever since I was a child, which has led to hypertension.

Doctora González: ¿Está tomando o ha tomado algún medicamento?

Ms. Chloe Smith: Yes, I've been taking Hydralazine for 5 months now.

Doctora González: De acuerdo, este medicamento tiene muchos efectos secundarios, como por ejemplo tumefacción articular, ansiedad, malestar general o incluso lupus. Así que ahora vamos a hacerle una serie de pruebas para ir descartando posibilidades.

Enfermera Hermida: Necesitaría saber el nombre de su hospital en Boston para pedir el historial médico.

Ms. Chloe Smith: Boston Medical Center.

Enfermera Hermida: Vuelvo en un momento.

Doctora González: Antes que nada, vamos a hacer unos análisis de sangre y de orina.

Una hora después...

Enfermera Hermida: Aquí traigo los resultados de los análisis.

Doctora González: Bien, pues por lo que veo en los resultados, no descarto la posibilidad de que padezca de lupus erimatoso medicamentoso. Repito, es SOLO una posibilidad.

Ms. Chloe Smith: What is that exactly? I don't understand.

Doctora González: Es una enfermedad del sistema inmunitario que básicamente consiste en que este, en vez de atacar a los virus y las bacterias, ataca a las células y órganos del cuerpo en perfecto estado.

Ms. Chloe Smith: But, why do I have that kind of disease?

Doctora González: Es un efecto secundario común de la Hidralazina y suele aparecer tras llevar entre 3 y 6 meses tomándola.

Ms. Chloe Smith: Does it have a cure? Are there any other symptoms? Is there any kind of treatment?

Doctora González: Intente mantener la calma, por favor.

Ms. Chloe Smith: Are you sure it's not just because of the hypertension or something? Or stress? I don't get it, what do I do? When will I find out for sure?

Enfermera Hermida: Tranquilícese, esto no es un diagnóstico, haría falta hacer muchas más pruebas para estar seguros. Por lo tanto, es recomendable que nada más llegar a su país vaya al médico. Nosotros nos encargaremos de enviarle el informe.

Doctora González: Es una enfermedad que no tiene cura pero no es mortal y, además, no es contagiosa. Hay períodos de enfermedad y períodos sin ningún brote.

Los síntomas y el tratamiento dependen del tipo de lupus y su grado de desarrollo - desde sarpullidos y llagas en la piel hasta órganos infectados.

Insisto: No se trata de un diagnóstico sino de una suposición.

Enfermera Hermida: Ahora lo más importante es que se cuide mucho y acuda cuanto antes a su médico de cabecera para salir de dudas.

Ms. Chloe Smith: Okay, thank you very much. I'll go to the hospital as soon as I get back home. Once again, thank you, have a lovely day.

Enfermera Hermida: Disfrute de las vacaciones y esperemos que no sea nada.

Doctora González: Cualquier cosa, ya sabe dónde estamos. Que tenga un buen día. Hasta luego.